联合国

S/PV.5300



安全理事会

第六十年

临时逐字记录

第五三〇〇次会议

2005年11月8日星期二上午11时55分举行

纽约

主席：	杰尼索夫先生	(俄罗斯联邦)
成员：	阿尔及利亚	杰法勒先生
	阿根廷	巴特费尔德先生
	贝宁	津苏先生
	巴西	萨登贝格先生
	中国	李军华先生
	丹麦	福博尔-安德森先生
	法国	杜克洛先生
	希腊	帕帕佐普洛卢夫人
	日本	羽田先生
	菲律宾	梅尔卡多先生
	罗马尼亚	杜米特鲁先生
	大不列颠及北爱尔兰联合王国	埃米尔·琼斯·帕里爵士
	坦桑尼亚联合共和国	塔杰夫人
	美利坚合众国	博尔顿先生

议程项目

伊拉克局势

本记录包括中文发言的文本和其他语言发言的译文。定本将刊印在《安全理事会正式记录》。更正应只对原文提出。更正应作在印发的记录上，由有关的代表团成员一人署名，送交逐字记录处处长（C-154A）。

05-59235 (C)



上午 11 时 55 分开会

通过议程

议程通过。

伊拉克局势

主席（以俄语发言）：我谨通知安理会，我收到了伊拉克代表的来信，他在信中要求邀请他参加对安理会议程上项目的讨论。按照惯例，并征得安理会同意，我提议根据《宪章》有关规定和安理会暂行议事规则第 37 条邀请该代表参加讨论，但无表决权。

没有人反对，就这样决定。

应主席邀请，苏迈达伊先生（伊拉克）在安理会议席就座。

主席（以俄语发言）：安全理事会现在开始审议其议程上的项目。安理会是根据其先前磋商中达成的谅解开会的。

我谨提请安理会成员注意文件 S/2005/691，其中载有 2005 年 10 月 31 日美利坚合众国常驻代表给安全理事会主席的信。

我也谨提请注意文件 S/2005/687，其中载有 2005 年 10 月 31 日伊拉克常驻代表给安全理事会主席的信。

安理会成员面前还摆着文件 S/2005/704，其中载有丹麦、日本、罗马尼亚、大不列颠及北爱尔兰联合王国和美利坚合众国提交的一项决议草案的文本。

我的理解是，安理会现在准备对其面前的决议草案进行表决。除非有人反对，否则，我现在就将决议草案付诸表决。

没有人反对，就这样决定。

进行了举手表决。

赞成：

阿尔及利亚、阿根廷、贝宁、巴西、中国、丹麦、法国、希腊、日本、菲律宾、罗马尼亚、俄罗斯联邦、大不列颠及北爱尔兰联合王国、坦桑尼亚联合共和国、美利坚合众国

主席（以俄语发言）：有 15 票赞成。决议草案获得一致通过，成为第 1637（2005）号决议。

我现在请那些希望作解释投票发言的安理会成员发言。

埃米尔·琼斯·帕里爵士（联合王国）（以英语发言）：最重要的是，我们今天一致通过的决议对贾法里总理在 10 月 27 日的信中表述的伊拉克政府的请求作出了回应。这一决议根据第 1546（2004）号决议，包括决议所附信件中规定的条件，将多国部队的任务期限以及有关伊拉克发展基金和国际咨询和监测委员会的安排延长了 12 个月。

但还如贾法里总理所提出的那样，决议也作出了重要的保证。伊拉克政府可在任何时候寻求对有关多国部队任务期限的安排或终止事宜进行审查。联合王国认为，我们通过这次商议处理伊拉克的需要，是非常重要的。

作为多国部队的部队派遣国，联合王国将继续与伊拉克政府密切合作，协助伊拉克政府进行努力，确保伊拉克部队尽快承担起维护伊拉克境内安全与稳定的全部责任。我们期待着在条件允许的情况下，明年取得显著进展。叛乱分子的恐怖活动以及死亡事件、令人伤心的事件和不幸事件的不断增多，只会拖延多国部队任务的完成。正如决议所强调，绝不能允许此类恐怖主义干扰伊拉克的过渡。我们希望所有联合国会员国，特别是伊拉克的邻国，伸出援助之手，不让恐怖分子及其武器和资金进入伊拉克。

联合王国期待着定于 12 月 15 日举行的依照宪法进行的议会选举。同安理会其他成员一样，我们希望所有伊拉克人都将参加选举，确保将为伊拉克的未来作出关键决定的下届议会代表着伊拉克的全面多样性。

10 月的全民投票表明了多少伊拉克人渴望民主而不是枪炮统治。安理会如此建设性地、一致性地和迅速地通过这项决议，突出表明了我们帮助伊拉克人

民实现一个稳定、和平和民主的伊拉克的设想的决心，这也是国际社会的决心。有我们的继续支持，这一设想就能实现。

博尔顿先生（美利坚合众国）（以英语发言）：安理会能够迅速和一致地聚集在一起，对伊拉克政府的继续援助请求作出积极回应，使我们感到高兴。产生这一案文的建设性对话显示了安全理事会的力量和它努力建立一个民主、安全和繁荣的伊拉克，长期和永久造福于伊拉克人民的决心。

决议的一致通过，是国际上广泛支持建立一个联合、民主、多元和团结的伊拉克的生动体现。决议大量吸收了第1546(2004)号决议的内容，第1546(2004)号决议仍是安全理事会在伊拉克问题上的协商一致的基石。决议处理了第1546（2004）号决议中那些将在该决议规定的政治过渡进程结束后期满的内容，即多国部队的任务期限以及有关伊拉克发展基金和国际咨询和监测委员会的安排。

现在处理这些问题，将推动国际上对伊拉克安全的继续支持，也将使新选举的伊拉克政府有时间就任，处理宪法问题和巩固它的权力，然后再应对诸如决议中所涉及的那些问题。如果新的伊拉克政府愿意，它可以在任何时候对这些问题采取行动。

最为重要的是，案文对贾法里总理给安全理事会的信中所提出的伊拉克政府的请求直接作出了回应。值得注意的是，伊拉克代表团不仅参加了我们今天的安理会会议，还在决议的商议中发挥了明显和实质性的作用。

正如赖斯国务卿的信中所说，在帮助建设和培训伊拉克安全部队上已取得实质性进展，他们已能够承担起越来越多的安全责任。虽然如此，在这方面仍有许多工作要做。在与伊拉克政府一起维持伊拉克的安全与稳定的过程中，多国部队将继续开展这一重要工作及其任务规定中的所有其他方面。

伊拉克人民继续展现出我们在整个过渡进程中所看到的那种勇气。上个月，他们参加了投票，人数之多，越乎寻常，并且批准了新宪法。他们这样做，也是对刚刚接触民主的其他国家和阿拉伯世界其他地区的鼓励。

伊拉克正在迅速接近其过渡进程中的另一个重要里程碑。12 月 15 日将举行新的选举。选举对所有伊拉克人民来说是一个透明的、参与性的和包容性的过程，非常重要。我们欢迎伊拉克人、联合国及国际社会其他成员作出努力，使所有伊拉克人都能参加政治进程。

我们敦促国际社会特别是阿拉伯世界挺身而出，支持伊拉克人民。这种支持有多种形式——参加联盟、参与伊拉克的人道主义和重建活动、增加外交接触及遵守有关决议。此时此刻，给予支持至关重要。这种支持有助于巩固符合第 1546（2004）号决议的伊拉克民主进程，也有助于显示在恐怖面前，与伊拉克人民的团结。

杜米特鲁先生（罗马尼亚）（以英语发言）：罗马尼亚同派遣多国部队的伙伴一起成为决议的提案国，首先考虑的是伊拉克政府给安全理事会主席的，要求延长第 1546（2004）号决议中所规定的多国部队、国际咨询和监测委员会及伊拉克发展基金任务期限的信。我们认为，面对这一请求，安理会应该团结起来，以对时机和效率的同样理解作出回应。现在延长那些任务期限，可使伊拉克人集中精力准备其政治过渡中迄今最重要的一步。

我们非常欢迎安理会成员在决议草案商议过程中的建设性工作，这使案文得以获得一致通过。最后案文非常平衡，是对伊拉克政府的具体请求的妥当回应。

最后，我想简要指出，罗马尼亚曾一再申明，它支持伊拉克政府确保持久稳定、有效重建进程和民主过渡进程的行动。只要伊拉克人民和政府需要罗马尼亚的存在和援助，我们就将继续与伊拉克站在一起。

羽田浩二先生（日本）（以英语发言）：日本欢迎第1637（2005）号决议获得一致通过。本协议首先是技术性的，旨在把多国部队和伊拉克发展基金及其国际咨询和监测委员会的任务期限延期。然而，伊拉克方面由于预期竞选运动即将开始，而要求尽早通过这个决议。

此外，对多国部队的部队派遣国包括我国来说，至关重要的是，早日通过这个决议可以使它们能够对派遣部队的框架有更明确的认识。美国和联合王国起草的决议草案案文所具有的意义由于其中发出的各种政治信息而大大加强。考虑到这个决议草案的重要性，日本决定参与提案这个草案。

我们希望，这个决议的一致通过将向伊拉克公众、国际社会以及每一个部队派遣国的公民们发出关于多国部队继续存在的必要性的正确信息。

福博尔-安德森先生（丹麦）（*以英语发言*）：伊拉克政府要求安全理事会把多国部队的任务期限从今年 12 月 31 日起延期 12 个月。我们认为，伊拉克政府的这个要求应该得到满足。因此，丹麦很高兴地提案这个决议草案，并对草案的一致通过表示热烈欢迎。它表明了国际社会对伊拉克人民创建一个民主和繁荣的伊拉克的努力的支持和承诺。

面临着严重挑战的伊拉克人民在实现这个目标方面已经达到了一些重要的里程碑。1 月举行的成功选举，以及 10 月举行的宪法草案全民投票表明了伊拉克人民愿意参与民主进程。一个民族和解进程正在开始形成，社会各阶层的日益增多的伊拉克人正在参与政治进程。我们希望，12 月选举的结果将进一步巩固这个趋势。

前政权的很多领导人，包括萨达姆·侯赛因本人现在正在对其行为负法律责任。一个正常发挥职能的法律体系的建立将大大有助于重建伊拉克人民对其政府和司法体系的信任。

丹麦将继续尽自己的一份力量来促进一个和平、民主和繁荣的伊拉克的建立。目前有 530 名丹麦士兵正在作为多国部队的一部分在伊拉克领土上服役。根据伊拉克政府的要求，我们继续承诺促进伊拉克的国家安全。

同时，我们期待着在不太遥远的将来，伊拉克部队将为保持本国的稳定和安全承担全部责任。加强伊拉克的安全和警察部队的教育和训练对建立一个可持续的伊拉克能力以确保伊拉克的稳定和安全具有核心意义。为此目的，丹麦是安全方面的训练和援助的主要参与国之一。

像参加会议的其他各方一样，丹麦准备为创建一个拥有有竞争能力的经济和活跃的民间社会的繁荣的伊拉克而尽一份力量。因此，丹麦将继续在民主化、司法和法制以及其他领域中提供援助。此外，在某些领域中将需要人道主义援助。

最后，尽管已经取得了可观的进展，但在实现一个稳定、繁荣和充分民主的伊拉克的目标之前，仍然要克服各种严重的挑战。我们仍然对安全局势感到不安，这种局势正在放慢所有其他领域中的进展。尽管存在着动荡的安全环境，我们敦促伊拉克政府作出最大努力来确保伊拉克的各主管当局，包括伊拉克安全部队和伊拉克警察充分尊重人权。

时代已经不同，萨达姆和他的压迫性政权已经成为过去。现已取得很大进展。我们准备帮助应付仍然存在的挑战。

杜克洛先生（法国）（*以法语发言*）：法国对安全理事会刚才一致通过的决议投了赞成票。在通过之前，我们以协商一致精神参加了讨论。我想就我们的态度发表一些具体意见。

我们首先关切的是对伊拉克过渡政府提出的正式要求作出反应。伊拉克政府要求把在伊拉克的多国部队的任务期限延期 12 个月。

我们的第二个目标是向伊拉克人民发出支持伊拉克主权的信息。一方面，我们希望鼓励争取实现民族和谐的政治进程，另一方面，我们想回顾，目前外国部队在伊拉克的存在是在这个框架内发生的，这些部队必须保持他们的临时地位。

我们的第三个优先考虑是强调 2005 年 12 月 31 日之后联合国在伊拉克的政治和经济过渡中的关键作用。

我们认为，我们通过的决议满足了这些关切。作为对伊拉克总理的来信（S/2005/687，附件）作出的

反应，安全理事会已把多国部队的任务期限、与伊拉克发展基金的运作有关的安排以及国际咨询和监测委员会的活动延期 12 个月。

这个决定同时附带一些其他条款。我想指出一些主要的条款。首先，安理会强调在 12 月 15 日的选举之后继续进行政治进程以及成立一个主权政府的重要性。在该决议中，安全理事会呼吁今后的政府促进一种真正有包容性的政治对话，以期实现民族和解，包括通过与所有放弃暴力的人进行接触。这些是重大的挑战，但应付这些挑战对一个稳定、统一和民主的伊拉克的未来是绝对必要的。自然，国际社会必须为这条道路上的伊拉克提供充分的支持。在这方面，法国欢迎在该地区各国协助下组织一次伊拉克全国会议，以促进将所有伊拉克团体和社区纳入政治进程。

其次，安全理事会当然不会预先判断下届政府将就多国部队授权问题采取的决定。未来政府可以随时要求修改或终止该授权。该授权是有期限的；若无安理会相反的决定，该授权将于 2006 年 12 月 31 日期满。此外，安全理事会已纳入一个会议条款。将不晚于 2006 年 6 月 15 日审查该任务。在此之前，多国部队和伊拉克部队必须遵照国际法行事。

第三，安理会在这一决议中重申，联合国必须继续通过联合国伊拉克援助团和秘书长特别代表在政治与经济过渡进程中发挥领导作用。

总体而言，安全理事会今天履行了其分内责任，考虑伊拉克过渡政府的请求并以与过去两年中指导其对伊行动、寻求确保该国有效行使其全部主权的逻辑相一致的方式行动。法国将继续支持伊拉克人民的全国和解、民主和重建进程。这就是今天表决的意义所在。

主席（以俄语发言）：我现在以俄罗斯联邦代表的身份发言。

首先，我要感谢今天决议的提案国。我们仔细研究了提案并建议作某些修改以使该文件更切合伊拉克当前现实。我们的一些提议在文本中得到了反映。我们欢迎就该文件磋商的结果，文件反映了伊拉克局势的错综复杂。文件必须反映解决伊拉克问题的基本原则：尊重该国主权和领土完整，以及需要举行一次旨在实现伊拉克社会所有部分之间和解的全国对话。

决议将让伊拉克安全部队承担维持该国长期稳定与和平的全部责任，准许多国部队完成其任务并从伊拉克全部撤出。

联合国伊拉克援助团的工作已经确定。它必须在不远的将来解决组织选举和促进伊拉克社会各部分相互谅解的难题。我们和提案国在起草决议时做了让步。特别是俄罗斯方面，我们原来感到必须提及召开一次新的伊拉克问题国际会议的必要性。考虑到伊拉克方面呼吁决议不要处理这一问题，以及巴格达与阿拉伯国家联盟之间正就在阿盟主持下组织一次伊拉克内部会议举行磋商，我们认为暂不可坚持在决议中纳入一项关于伊拉克政治进程的国际后续行动的规定。

与此同时，我们坚信，要完成伊拉克进程，下一阶段还需要重大国际投入，因为这将有助于促进伊拉克内部对话，实现全国和解。

最后，我要指出，俄罗斯强调成功解决伊拉克问题需要一个建设性气氛——包括在安全理事会这里。基于这些考虑，我们能够支持这一决议。

我现在继续履行安全理事会主席职能。

我请伊拉克代表发言。

苏迈达先生（伊拉克）（以英语发言）：我首先要表示，我国代表团感谢安全理事会对伊拉克总理请求延长多国部队、伊拉克发展基金及国际咨询和监测委员会的任务期限作出积极反应。我要感谢安全理事会每位成员的积极贡献以及拟定本决议时所秉持的精神。

我们满意地注意到根据第 1546(2004)号决议——该决议为伊拉克的政治进程奠定基础——所述原则、在一个和谐与协商环境中通过本决议的方式。我们保证，伊拉克政府将继续遵循安理会确定的政治进程。

伊拉克已履行其在过渡进程所有阶段的义务，我们现在期待着根据伊拉克绝大多数人民批准的宪法于 12 月 15 日举行的全国选举。

这一进程的成功，对国际社会非常重要。失败后果可怕，难以想象，将威胁到区域和国际和平。伊拉克人民决不做失败之考虑，他们决心已定，定将完成这一进程。

在国际社会对政治过渡如此鲜明与毫不含糊的支持下，我们定加倍努力，充满信心地完成实现伊拉克和平与繁荣的历程，在我国打败恐怖主义。

主席（以俄语发言）：安全理事会就此结束现阶段对其议程上项目的审议。安理会将继续处理此案。

下午 12 时 35 分散会